

11/2024

BULLETIN COMMUNAL

GEMEINDEBLATT



VERSION ÉLECTRONIQUE
ONLINE VERSION

IMPRESSUM:

Editeur:

Commune Weiswampach

Conception et Layout:

Commune Weiswampach

Photos:

Archive communal / Ministère de l'Intérieur / Pixabay.com - page de couverture / Alice Enders / EVW

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collège échevinal

Dans cette édition In dieser Ausgabe

La commune Die Gemeinde

- 4 Nouveau collège des bourgmestre et échevins /
Neuer Schöffenrat
- 6 Nouvelle identité visuelle /
Neue visuelle Identität
- 7 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 03.09.2024
- 12 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 01.10.2024

Nature, environnement et Pacte climat *Natur, Umwelt und Klimapakt*

- 16 Simuler les montants des aides /
Simulieren Sie die Beihilfen
- 17 Simulateur de renovation /
Renovierungssimulator
- 18 Chantiers Nature - Agenda

Bon à savoir Gut zu wissen

- 28 SuperDrecksKëscht
- 35 Bicherbus
- 36 Bummelbus
- 38 Crafted Pathways
- 40 Police

Activités au sein de la commune *Aktivitäten in der Gemeinde*

- 48 Cérémonie de commémoration /
Gedenkzeremonie
- Lancaster Memorial
- 54 Afterwork
- 55 Fête de la citrouille /
Kürbisfest

Événements Veranstaltungen

- 58 Novembre /
November
- 59 Décembre /
Dezember
- 60 Navette - Marché de Noël /
Shuttle - Weihnachtsmarkt
- 61 Janvier /
Januar

La commune

Die Gemeinde

- 4 Nouveau collège des bourgmestre et échevins /
Neuer Schöffenrat
- 6 Nouvelle identité visuelle /
Neue visuelle Identität
- 7 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 03.09.2024
- 12 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 01.10.2024

Nouveau collège des bourgmestre et échevins



À la suite de la démission de Claude Daman en tant que bourgmestre de la commune de Weiswampach le 3 septembre 2024, le conseil communal a désigné dans la séance du 1 octobre Néckel Polfer comme bourgmestre et Mario Dichter comme 2e échevin. Les décisions des votes secrets étaient unanimes (8-0) ; Claude Daman était absent (excusé). Le collège des bourgmestre et échevins est complété par Mike Hahn, qui reste 1er échevin. Les nouveaux représentants ont été assermentés par le ministre de l'intérieur Léon Gloden le 23 octobre, et ainsi le nouveau collège commence son mandat.

L'année prochaine, il y aura des élections complémentaires pour deux nouveaux membres du conseil communal. En plus de Claude Daman, Laurent Gallinaro démissionnera du conseil communal, comme il déménagera dans une autre commune. La date de la démission de L. Gallinaro est anticipée pour début février, pour encore terminer les affaires importantes de la commune et des syndicats en fin d'année.

Le conseil communal remercie Claude Daman pour ses efforts pour la commune et la coopération collégiale. Nous lui souhaitons le meilleur, ainsi qu'à sa famille. Le nouveau collège remercie aussi le conseil communal pour sa confiance. Continuons de travailler ensemble pendant les 5 années de la période législative.

Neuer Schöffenrat

Nach dem Rücktritt von Claude Daman als Bürgermeister der Gemeinde Weiswampach am 3. September 2024, hat der Gemeinderat am 1. Oktober Néckel Polfer als Bürgermeister und Mario Dichter als 2. Schöffen bestimmt. In der geheimen Abstimmung fielen die Entscheidungen einstimmig (8-0) aus; Claude Daman fehlte entschuldigt. Der neue Schöffenrat wird komplettiert durch Mike Hahn, der 1. Schöffe bleibt. Am 23. Oktober wurden die neuen Amtsträger vom Innenminister Léon Gloden vereidigt; damit beginnt nun die Amtszeit des neuen Schöffenrats.

Nächstes Jahr wird es Komplementarwahlen für gleich zwei neue Gemeinderäte geben. Zusätzlich zu Claude Daman, wird Laurent Gallinaro aus dem Gemeinderat austreten, weil er in eine andere Gemeinde ziehen wird. Das Datum von L. Gallinaros Rücktritt ist für Beginn Februar 2025 vorgesehen, um noch die wichtigen Gemeinde- und Syndikatgeschäfte gegen Ende des Jahres abzuschließen.

Der Gemeinderat möchte sich bei Claude Daman bedanken für seinen Einsatz für die Gemeinde und für die gute Zusammenarbeit. Wir wünschen ihm und seiner Familie alles Gute. Der neue Schöffenrat bedankt sich auch beim Gemeinderat für ihr Vertrauen, und wünscht sich weiterhin eine gute Zusammenarbeit in den nächsten 5 Jahren.



Nouvelle identité visuelle

Neue visuelle Identität

Après les élections communales de 2023, le conseil communal nouvellement élu a voulu donner à la commune de Weiswampach une nouvelle identité visuelle plus moderne et dynamique.

En tant que commune rurale un majeur atout de notre commune est la nature, les nombreuses forêts, ainsi que bien sûr les deux lacs au Centre de Loisirs. Les couleurs choisis pour le nouveau logo représentent ces deux éléments.

Dans le même esprit, un nouveau site internet a été mis en place. Ce nouveau site se propose, on l'espère, plus simple à naviguer et propose de nouvelles fonctionnalités.



La commune en chiffres

Population	2469
Surface	35,3 km ²
Localités	6

	Démarches en ligne
	Réserver une salle de fête
	Gemengabuett
	E-Deider

Nach den Kommunalwahlen im Jahr 2023 wollte der neu gewählte Gemeinderat der Gemeinde Weiswampach eine neue, modernere und dynamischere visuelle Identität verleihen.

Als ländliche Gemeinde ist ein großes Plus unserer Gemeinde die Natur, die vielen Wälder und natürlich die beiden Seen im Freizeitzentrum. Die Farben, die für das neue Logo gewählt wurden, repräsentieren diese beiden Elemente.

In diesem Sinne wurde auch eine neue Internetseite eingerichtet. Diese neue Webseite soll hoffentlich einfacher zu navigieren sein und neue Funktionen bieten.

Comme le conseil communal a pris la plupart de ses décisions à l'unanimité, le résultat du vote n'est indiqué que si ce n'est pas le cas.

Séance du conseil communal du 03.09.2024

Présents:

Claude Daman, bourgmestre

Mike Hahn et Néckel Polfer, échevins

Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Laurent Gallinaro et Paul Holweck, conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Serge Kreutz, conseiller communal

1. HUIITS CLOS - Affaires de personnel: Nomination d'un ingénieur technicien (statut: fonctionnaire) – groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique

À la suite de la publication de la vacance dudit poste, 1 seule candidature répondant aux conditions de recrutement spécifiées a été remise dans le délai imparti.

Après avoir procédé au vote secret, le conseil communal décide de ne nommer aucun candidat au poste en question.

2. Affaires de personnel: Transformation du poste vacant d'ingénieur technicien/industriel (statut: fonctionnaire) – groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique

En vue d'assurer la relève de l'ingénieur diplômé actuellement en fonction, il s'impose d'engager son successeur d'ores et déjà avant que celui-ci ne fasse valoir ses droits à la retraite.

Le conseil décide de transformer le poste vacant en un poste d'ingénieur diplômé – groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique étant donné que l'administration communale de Weiswampach nécessite un agent qualifié disposant d'une formation universitaire.

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 03.09.2024

Anwesend:

Claude Daman, Bürgermeister

Mike Hahn und Néckel Polfer, Schöffen

Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Laurent Gallinaro und Paul Holweck, Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

Serge Kreutz, Gemeinderat

1. UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT - Personalangelegenheiten: Ernennung eines technischen Ingenieurs (Status: Beamter) – Besoldungsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Nach der Ausschreibung der Stelle wurde innerhalb der vorgegebenen Frist nur 1 Bewerbung eingereicht, die die angegebenen Einstellungsbedingungen erfüllte.

Nach einer geheimen Abstimmung beschließt der Gemeinderat, keinen Kandidaten für die Stelle zu ernennen.

2. Personalangelegenheiten: Umwandlung der freien Stelle des technischen/industriellen Ingenieurs (Status: Beamter) - Besoldungsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Um die Nachfolge des derzeit tätigen Diplom-Ingenieurs zu sichern, muss sein Nachfolger bereits eingestellt werden, bevor dieser seine Rentenansprüche geltend machen kann.

Der Gemeinderat beschließt, die freie Stelle in eine Stelle für einen Diplomingenieur - Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik umzuwandeln, da die Gemeindeverwaltung Weiswampach einen qualifizierten Mitarbeiter mit Universitätsausbildung benötigt.

3. Plan de gestion annuel de la propriété communale

Le plan de gestion annuel pour l'exercice 2025, tel qu'il a été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts, est approuvé.

La recette prévue s'élève à 31.200,00 € et la dépense à 42.440,00 €.

4. Coupe de bois – Exercice 2025

Le bois de chauffage (hêtre, chêne) de l'exercice 2025 sera vendu par tirage au sort au prix de 150,00 € hTVA.

La vente est limitée à 1 corde par ménage. La coupe sera limitée à +/-20 cordes.

5. 1er avenant à la convention « Youth & Work » du 10 décembre 2020: Approbation

La société « Youth & Work » s'engage à coacher et à accompagner les jeunes dans l'objectif de leur trouver un emploi et de leur offrir de nouvelles perspectives dans la vie.

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant signé entre le collège des bourgmestre et échevins et les représentants de « Youth & Work » en date du 10 juillet 2024.

Le montant du financement annuel est fixé à 3,00€ hors TVA par habitant de la commune à partir du 1er janvier 2025. Toutes les autres clauses et conditions de la convention du 16 décembre 2020 demeurent inchangées.

6. Regionalen Sozialcenter Norden (RESONORD) - Convention 2024: Approbation

Le conseil approuve à l'unanimité la convention susmentionnée conclue entre le Ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collège des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties signataires de la convention.

7. Convention dans le cadre de l'événement « Awake the Lake »: Approbation

Le conseil approuve la convention conclue avec l'association « Jeunesse va Wäiswampich » en date du 27 août 2024 réglant les détails de l'utilisation du site du centre de loisirs à Weiswampach ainsi que les détails de déroulement de l'événement.

3. Forstbewirtschaftungsplan für den Gemeindewald

Der von der Forstverwaltung aufgestellte Forstbewirtschaftungsplan 2025 wird genehmigt.

Die Einnahmen belaufen sich auf 31.200,00 € und die Ausgaben auf 42.440,00 €.

4. Brennholzverkauf 2025

Das Brennholz (Buche, Eiche) für das Haushaltsjahr 2025 wird zum Preis von 150,00 € zzgl. MwSt. verlost.

Der Verkauf ist auf 1 Korde pro Haushalt begrenzt. Der Holzschlag wird auf +/-20 Korden begrenzt.

5. 1. Nachtrag zur Konvention „Youth & Work“ vom 10. Dezember 2020: Genehmigung

Die Firma „Youth & Work“ verpflichtet sich Jugendliche bei der Arbeitssuche zu coachen und zu begleiten und ihnen neue Perspektiven im Leben aufzuzeigen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den zwischen dem Schöffenkollégium und den Vertretern von „Youth & Work“ am 10. Juli 2024 unterzeichneten Nachtrag.

Die jährliche Finanzierung wird ab dem 1. Januar 2025 auf 3,00€ ohne Mehrwertsteuer pro Einwohner der Gemeinde festgelegt. Alle anderen Klauseln und Bedingungen der Vereinbarung vom 16. Dezember 2020 bleiben unverändert.

6. Regionalen Sozialcenter Norden (RESONORD) - Konvention 2024: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Konvention, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, Resonord und den Mitgliedsgemeinden des Resonords (vertreten durch die jeweiligen Schöfferräte). Diese Konvention regelt die Organisation, sowie die Finanzierung des Resonords zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

7. Vereinbarung bezüglich der Veranstaltung „Awake the Lake“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die mit dem Verein „Jeunesse va Wäiswampich“ abgeschlossene Vereinbarung vom 27. August 2024, die die Einzelheiten der Nutzung des Geländes des Freizeitzentrums in Weiswampach sowie die

8. Entretien et plantation des arbres, arbres fruitiers et haies dans la zone verte (Projet réalisé dans le cadre du règlement grand-ducal du 30 septembre 2019 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel) pour l'année 2025: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve le devis de 15.600,00€ pour la mise en œuvre de ce programme à charge de l'article 4/590/221200/99001 du projet du budget de l'exercice 2025.

9. Sécurisation du passage piétons existant par des feux tricolores sur la N7 (Gruuss-Strooss) à Weiswampach: Approbation du devis estimatif avec plans

Dans l'intérêt des « Mesures de sécurisation des piétons sur la Gruuss-Strooss (N7) à Weiswampach », le conseil approuve avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) le devis avec plans au montant de 260.000,00 € TTC à charge de l'article 4/622/222100/22006 du budget extraordinaire de l'exercice 2024.

10. Mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux: Accord de principe

Le conseil donne avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (M. Dichter) son accord de principe pour la mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux en l'occurrence la maison communale (mairie) à Weiswampach, le hall des sapeurs-pompier à Weiswampach, l'ancienne école à Binsfeld.

Le crédit y relatif sera inscrit au projet de budget 2025 et sera soumis à l'approbation du conseil communal soit fin de l'année 2024 soit début de l'année 2025 étant donné que les travaux débuteront au courant de l'année 2025.

11. Crédit spécial pour l'acquisition d'une camionnette pour les besoins du service technique: Allocation

Le conseil alloue un crédit spécial de 60.000,00€ à charge de l'article 4/130/223210/99009 du budget de l'exercice 2024.

Cette dépense supplémentaire est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.326.029,26€.

Details des Ablaufs der Veranstaltung regelt.

8. Pflege und Anpflanzung von Bäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone (Projekt im Rahmen der großherzoglichen Verordnung vom 30. September 2019 über Beihilfen zur Verbesserung der natürlichen Umwelt) für das Jahr 2025: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 15.600,00€ für die Durchführung dieses Programms zu Lasten vom Artikel 4/590/221200/99001 des Haushaltsentwurfs für das Jahr 2025.

9. Sicherung des bestehenden Zebrastrreifens durch eine Ampelanlage auf der N7 (Gruuss-Strooss) in Weiswampach: Genehmigung des Kostenvoranschlags mit Plänen

Im Interesse der „Maßnahmen zur Sicherung der Fußgänger auf der Gruuss-Strooss (N7) in Weiswampach“ genehmigt der Gemeinderat mit 7 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) den Kostenvoranschlag mit Plänen in Höhe von 260.000,00 € inkl. MwSt. zu Lasten vom Artikel 4/622/222100/22006 des außerordentlichen Haushaltsplans für das Jahr 2024.

10. Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden: Grundsatzvereinbarung

Der Gemeinderat heißt mit 7 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (M. Dichter) die Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden gut. Es betrifft in diesem Fall das Gemeindehaus (Rathaus) in Weiswampach, die Feuerwehrrhalle in Weiswampach und die alte Schule in Binsfeld.

Der entsprechende Kredit wird in den Haushaltsentwurf 2025 aufgenommen und dem Gemeinderat entweder Ende 2024 oder Anfang 2025 zur Genehmigung vorgelegt, da die Arbeiten im Laufe des Jahres 2025 beginnen werden.

11. Zusatzkredit für die Anschaffung eines Kleintransporters für den technischen Dienst: Bewilligung

Der Gemeinderat bewilligt einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 60.000,00€ zu Lasten des Artikels 4/130/223210/99009 des Haushaltsplans von 2024.

12. Cession de terrains sis section B de LEITHUM, aux lieux-dits « Im Haltberg », parcelles cadastrales n° 257/809 et 257/816: Approbation

Le conseil approuve l'acte notarié n°2340 du 13 août 2024 par lequel l'association Kulturverein Beiler-Leithum offre les 2 parcelles susmentionnées à la commune.

Dieser Zusatzkredit wird durch den aktuellen Haushaltsbonus von 1.326.029,26€ gedeckt.

12. Abtretung von Grundstücken gelegen Sektion B in LEITHUM, im Ort genannt „Im Haltberg“, Katasterparzellen-Nr. 257/809 und 257/816: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde Nr. 2340 vom 13. August 2024, mit der der Kulturverein Beiler-Leithum der Gemeinde die 2 oben genannten Parzellen abtritt.



13. Institution d'un congé politique supplémentaire

Pour donner suite à la circulaire ministérielle du 31 juillet 2024 introduisant un supplément de 6 heures par semaine de congé politique, le conseil décide d'attribuer le supplément comme suit:

13. Einführung von zusätzlichem politischem Urlaub

Um dem ministeriellen Rundschreiben vom 31. Juli 2024, das einen Zuschlag von 6 Stunden pro Woche für politischen Urlaub einführt, Folge zu leisten beschließt der Gemeinderat den Zuschlag wie folgt zuzuteilen:

Mike	Hahn	Echevin / Schöffen	2,0
Néckel	Polfer	Echevin / Schöffen	2,0
Anita	Faber	Conseillère / Gemeinderätin	0,5
Vincent	Geiben	Conseiller / Gemeinderat	0,5
Mario	Dichter	Conseiller / Gemeinderat	0,5
Serge	Kreutz	Conseiller / Gemeinderat	0,5

14. Règlement de circulation à caractère temporaire – « Elwenterstrooss » à Binsfeld: Confirmation

Le conseil communal confirme la décision du collège des bourgmestre et échevins du 27 août 2024.

14. Zeitlich begrenztes Verkehrsreglement – „Elwenterstrooss“ in Binsfeld: Bestätigung

Der Gemeinderat bestätigt den Beschluss des Schöffenkollegiums vom 27. August 2024.

Enregistrement audio de la séance



Comme le conseil communal a pris la plupart de ses décisions à l'unanimité, le résultat du vote n'est indiqué que si ce n'est pas le cas.

Séance du conseil communal du 01.10.2024

Présents:

Mike Hahn et Néckel Polfer, échevins

Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge Kreutz, Laurent Gallinaro et Paul Holweck, conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Claude Daman, bourgmestre

1. HUIITS CLOS - Proposition de nomination d'un nouveau bourgmestre

À la suite de la démission de Monsieur Claude Daman de ses fonctions de bourgmestre, il est nécessaire de nommer un remplaçant. Monsieur Néckel Polfer présente sa candidature pour le poste vacant.

Après avoir procédé au vote secret, le conseil communal propose la nomination de ce dernier au poste en question et demande l'approbation de l'Autorité supérieure.

2. HUIITS CLOS - Proposition de nomination d'un nouvel échevin

À la suite de la proposition de nomination de Monsieur Néckel Polfer au poste de bourgmestre, le poste de 2ième échevin est dès lors vacant. Monsieur Mario Dichter présente sa candidature à ce poste.

Après avoir procédé au vote secret, le conseil communal propose la nomination de ce dernier au poste en question et demande l'approbation de l'Autorité supérieure.

3. Cession d'un terrain sis section F de Binsfeld, au lieu-dit « Om Stack », parcelle cadastrale n° 58/6466: Approbation de l'acte notarié n° 52.493

La cession a lieu dans le cadre de la mise en conformité de la maison sise sur le terrain adjacent, construite partiellement sur le terrain en question.

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 01.10.2024

Anwesend:

Mike Hahn und Néckel Polfer, Schöffen

Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge Kreutz, Laurent Gallinaro und Paul Holweck, Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

Claude Daman, Bürgermeister

1. UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT - Vorschlag zur Ernennung eines neuen Bürgermeisters

Nach dem Rücktritt von Herrn Claude Daman von seinem Amt als Bürgermeister ist es notwendig, einen Nachfolger zu ernennen. Herr Néckel Polfer kandidiert für die freie Stelle.

Nach einer geheimen Abstimmung schlägt der Gemeinderat die Ernennung von Herrn Polfer für das Amt vor und bittet um die Zustimmung der übergeordneten Behörde.

2. UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT - Vorschlag zur Ernennung eines neuen Schöffen

Aufgrund des Vorschlags zur Ernennung von Herrn Néckel Polfer zum Bürgermeister ist die Stelle des 2. Schöffen wieder zu besetzen. Herr Mario Dichter kandidiert für den freien Posten.

Nach einer geheimen Abstimmung schlägt der Gemeinderat die Ernennung von Herrn Dichter für das Amt vor und bittet um die Zustimmung der übergeordneten Behörde.

3. Abtretung eines Grundstücks gelegen in Sektion F von Binsfeld, am Ort „Om Stack“, Katasterparzelle n°58/6466: Genehmigung des Notariates Nr. 52.493

Die Übertragung erfolgt im Rahmen der Einhaltung der Vorschriften bezüglich der Anpassung des auf dem angrenzenden Grundstück

Le conseil communal approuve l'acte notarié dressé le 10 septembre 2024 avec les époux Márcio Miguel Ramos Dos Santos et Tania Catarina Relvao Dos Santos.

befindlichen Hauses, das teilweise auf dem betreffenden Grundstück errichtet wurde.

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde, die am 10. September 2024 mit den Eheleuten Márcio Miguel Ramos Dos Santos und Tania Catarina Relvao Dos Santos errichtet wurde.



4. Informations du collège des bourgmestre et échevins

L'échevin Néckel Polfer informe le conseil communal qu'un communiqué de presse relatif aux points 1 et 2 de la présente séance sera publié et donne des informations supplémentaires sur les délais à prévoir pour la prestation de serment et l'entrée en fonction du nouveau bourgmestre et du nouvel échevin.

Il rappelle également l'événement « After Work » organisé par la commission du vivre-ensemble en date du 11 octobre 2024 à 19.00 heures au centre culturel à Weiswampach.

4. Informationen des Schöffenrats

Der Schöffe Néckel Polfer informiert den Gemeinderat, dass eine Pressemitteilung zu den Punkten 1 und 2 dieser Sitzung veröffentlicht wird und gibt weitere Informationen zu den Fristen, die für die Vereidigung und den Amtsantritt des neuen Bürgermeisters und des neuen Schöffen zu erwarten sind.

Er erinnert auch an die Veranstaltung „After Work“, die vom Ausschuss für Zusammenleben am 11. Oktober 2024 um 19.00 Uhr im Kulturzentrum in Weiswampach organisiert wird.

Enregistrement audio de la séance



Nature, environnement et Pacte climat

Natur, Umwelt und Klimapakt

- 16 *Simuler les montants des aides /
Simulieren Sie die Beihilfen*
- 17 *Simulateur de renovation /
Renovierungssimulator*
- 18 *Chantiers Nature - Agenda*



Simulez les montants des aides pour vos projets d'habitat et de mobilité durables

Vous voulez isoler votre logement, vous débarrasser de votre vieille chaudière à mazout ou encore produire votre propre électricité ? Vous envisagez d'acheter un véhicule électrique ou d'installer une borne de charge à domicile ?

- RDV sur aides.klima-agence.lu pour simuler les montants des aides dont vous pouvez bénéficier
- Obtenez une appréciation complète des subsides : étatiques, communaux et des fournisseurs d'énergie
- Ce simulateur vous fournit des informations solides pour entamer les discussions avec votre artisan.

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



Découvrez le simulateur de rénovation de Klima-Agence

Vous avez un projet de rénovation, souhaitez améliorer le chauffage de votre logement ou installer des panneaux solaires ?

- RDV sur renover.klima-agence.lu pour définir la situation énergétique actuelle de votre logement
- Expérimentez les divers paramètres pour trouver la combinaison idéale d'efficacité énergétique pour votre logement : remplacement des fenêtres, ajout d'une isolation supplémentaire, ou encore remplacement du système de chauffage
- Ce simulateur vous fournit des informations solides pour planifier votre projet et entamer les discussions avec votre artisan.

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



Simulieren Sie die Beihilfen für Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität.

Möchten Sie Ihr Haus dämmen, Ihren alten Ölkessel entsorgen oder Ihren eigenen Strom erzeugen? Planen Sie den Kauf eines Elektrofahrzeugs oder die Installation einer Ladestation zu Hause?

- Besuchen Sie beihilfen.klima-agence.lu, um die Höhe der Beihilfen zu simulieren, von denen Sie profitieren können.
- Erhalten Sie eine vollständige Übersicht zu den Subventionen: staatlich, kommunal und von den Energieversorgern.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



Entdecken Sie den Renovierungssimulator von Klima-Agence

Sie haben ein Renovierungsprojekt, möchten die Heizung Ihrer Wohnung verbessern oder eine Photovoltaikanlage installieren?

- Besuchen Sie renovieren.klima-agence.lu, um die aktuelle Energiesituation Ihrer Wohnung zu ermitteln.
- Experimentieren Sie mit den verschiedenen Parametern, um die ideale Kombination von Energieeffizienzmaßnahmen für Ihr Zuhause zu finden: Austausch der Fenster, zusätzliche Dämmung oder Austausch des Heizsystems.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Ihr Projekt zu planen und Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



Zesumme fir d'Natur

D'lokal Sektoun Nordstad vun natur&ëmwelt organiséiert och dëst Joer nees Chantiers nature. Hëlleft mat!



Möchten Sie sich aktiv für den Naturschutz einsetzen? Machen Sie mit bei unseren partizipativen „Chantiers Nature“, die in unseren Naturschutzgebieten im ganzen Land stattfinden!



AGENDA 2024-2025
(DEUTSCH)

Vous voulez agir en faveur de la protection de la nature ? Rejoignez-nous pour nos chantiers participatifs dans nos réserves naturelles à travers le pays !



AGENDA 2024-2025
(FRANCAIS)



natur&ëmwelt a.s.b.l. · Route de Luxembourg · L-1899 Kockelscheuer · www.naturemwelt.lu · secretariat@naturemwelt.lu
Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Nordstad vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees Chantiers nature'n. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

08.03.2025 | 09:30 – 13:00

Aide aux orchidées

Élargissement d'une prairie aux orchidées par débroussaillage.

RDV Botterweck · Herrenberg Diekrich

Inscription : 621 650 470 /

comite@naturemwelt-nordstad.lu



09.11.2024 | 09:00 – 13:00

Vidange des nichoirs

Vidange des nichoirs de vieux nids et plumes, pour éliminer les parasites avant l'arrivée des nouveaux résidents. N'oubliez pas d'apporter des gants.

RDV Cimetière d'Éttelbruck

Inscription : 621 650 470 /

comite@naturemwelt-nordstad.lu

PLUS DE CHANTIERS ICI!

MEHR CHANTIERS HIER!



AGENDA 2024-2025
DEUTSCH & FRANÇAIS

Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!



natur&ëmwelt a.s.b.l. · Route de Luxembourg · L-1899 Kockelscheuer · www.naturemwelt.lu · secretariat@naturemwelt.lu
Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)



natur&ëmwelt



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Kanton Réimech vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees Chantiers nature'n. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

09.11.2024 | 09:00 – 13:00

Fit by Nature · Lamert

Entretien du biotope : fauchage, soin des saules têtards.

RDV Elvange

Inscription jusqu'au 04.11.2024 :

Jos Mousel : 691 697 030 / jos.mousel@education.lu

07.12.2024 | 09:00 – 13:00

Fit by Nature · Kléibierg

Entretien du biotope : fauchage et soin des haies.

RDV Schengen sur le C.R. 152

Inscription jusqu'au 01.12.2024 :

Georges Moes : 26 66 55 37 / g.moes@naturemwelt.lu
& Jos Mousel : 691 697 030 / jos.mousel@education.lu

**PLUS DE CHANTIERS ICI!
MEHR CHANTIERS HIER!**



AGENDA 2024-2025
DEUTSCH & FRANÇAIS

Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!



natur&ëmwelt a.s.b.l. · Route de Luxembourg · L-1899 Kockelscheuer · www.naturemwelt.lu · secretariat@naturemwelt.lu
Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)



natur&ëmwelt



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Beetebuerg-Monnerech-Réiserbann vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees Chantiers nature'n. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

08.11.2024 | 10:00 – 16:00

Journée découverte et travail au Bongert Altenhoven

Débroussaillage, réparer ou enlever les cages de protection, plantation d'arbres, déblaiement...

RDV Bongert Altenhoven Bettembourg

Inscription jusqu'au 04.11.2024 :

Uesch Conrad : 621 779 010 / eugene.conrad@education.lu

ANF & Fondation Hëllef fir d'Natur & Commune de Bettembourg

08.02.2025 | 09:00 – 12:00

Nichoirs

Les nichoirs occupés pendant la dernière saison seront nettoyés; de nouveaux nichoirs seront fixés aux arbres.

RDV Bongert Altenhoven Bettembourg

Inscription jusqu'au 03.02.2025 :

Uesch Conrad : 621 779 010 / eugene.conrad@education.lu

natur&ëmwelt Sektoun Beetebuerg-Monnerech-Reiserbann

**PLUS DE CHANTIERS ICI!
MEHR CHANTIERS HIER!**



AGENDA 2024-2025
DEUTSCH & FRANÇAIS

Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!



natur&ëmwelt a.s.b.l. · Route de Luxembourg · L-1899 Kockelscheuer · www.naturemwelt.lu · secretariat@naturemwelt.lu
Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Gemeng Mamer vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees Chantiers nature'n. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

16.11.2024 | 09:30 – 13:00
Zone humide - Ielchert
 Travaux d'entretien dans la zone humide "Ielchert": débroussaillage, taille des saules têtards. N'oubliez pas d'apporter des gants.
RDV Parking public à gauche du Motel - 1, route d'Arlon L-8310 Capellen
 Inscription jusqu'au 09.11.2024 : Emy Wilhelm : 30 90 12 / natur.ëmwelt.mamer@gmail.com

07.12.2024 | 09:30 – 13:00
Verger "Drimeschbësch"
 Travaux d'entretien dans le verger "Stiefung Hëllef fir d'Natur". N'oubliez pas d'apporter des gants.
RDV plus de détails lors de l'inscription
 Inscription jusqu'au 01.12.2024 : Emy Wilhelm: 30 90 12 / natur.ëmwelt.mamer@gmail.com

PLUS DE CHANTIERS ICI!
 MEHR CHANTIERS HIER!



AGENDA 2024-2025
 DEUTSCH & FRANÇAIS

Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
 Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!



natur&ëmwelt a.s.b.l. - Route de Luxembourg - L-1899 Kockelscheuer - www.naturemwelt.lu - secretariat@naturemwelt.lu
 Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Natur- a Vulleschutzveräin leweschte Syrdall asbl vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees Chantiers nature'n. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

26.10.2024 | 09:00 – 11:30
Fit by Nature
 Remise en état des nichoirs pour la prochaine saison de reproduction et travaux de réparation sur le mobilier de la station de baguage d'oiseaux Schlammwëss.
RDV Terrain de foot Munsbach
 Inscription jusqu'au 25.10.2024 à 15h00 : Jim Schmitz : 621 293 695 / syrdallbirds@gmail.com

09.11.2024 | 09:00 – 11:30
Action de plantation d'arbres
 Nous planterons des arbres fruitiers dans un verger et effectuerons des travaux d'entretien sur des arbres existants.
RDV Terrain de foot Munsbach
 Inscription jusqu'au 08.11.2024 à 15h00 : Jim Schmitz : 621 293 695 / syrdallbirds@gmail.com

16.11.2024 | 09:00 – 11:30
Restauration d'un pré-verger
 Ensemble, nous débroussaillons progressivement un ancien verger de la fondation Hëllef fir d'Natur.
RDV Terrain de foot Munsbach
 Inscription jusqu'au 15.11.2024 à 15h00 : Jim Schmitz : 621 293 695 / syrdallbirds@gmail.com

PLUS DE CHANTIERS ICI!
 MEHR CHANTIERS HIER!



AGENDA 2024-2025
 DEUTSCH & FRANÇAIS

Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
 Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!



natur&ëmwelt a.s.b.l. - Route de Luxembourg - L-1899 Kockelscheuer - www.naturemwelt.lu - secretariat@naturemwelt.lu
 Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Stad vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees e Chantiers nature. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

23.11.2024 | 14:00 – 16:30
Cours de taille d'arbres et autres travaux
Expert sur place pour la coupe des arbres fruitiers et d'autres travaux dans le verger.
RDV 34-38, rue Follereau Cents
Inscription jusqu'au 22.11.2024 :
Anna Faber : 621 187 679 /
section.stad@naturemwelt.lu

PLUS DE CHANTIERS ICI!
MEHR CHANTIERS HIER!



AGENDA 2024-2025
DEUTSCH & FRANÇAIS

Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!



natur&ëmwelt a.s.b.l. · Route de Luxembourg · L-1899 Kockelscheuer · www.naturemwelt.lu · secretariat@naturemwelt.lu
Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Haard vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees e Chantiers nature. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

25.01.2025 | 09:30 – 13:00
Plus de lumière pour les plantes rares du Roudeberg
Débroussaillage et fauchage d'une pelouse sèche riche en biodiversité.
RDV près du terrain du club canin - rue des Genêts / rue des Fleurs
Inscription : Claudine Felten : 29 04 04 304 /
haard@naturemwelt.lu

PLUS DE CHANTIERS ICI!
MEHR CHANTIERS HIER!



AGENDA 2024-2025
DEUTSCH & FRANÇAIS

Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!



natur&ëmwelt a.s.b.l. · Route de Luxembourg · L-1899 Kockelscheuer · www.naturemwelt.lu · secretariat@naturemwelt.lu
Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)

Bon à savoir

Gut zu wissen

28 SuperDrecksKëscht

35 Bicherbus

36 Bummelbus

38 Crafted Pathways

40 Police



Farben & Lacke

Sauber arbeiten und auf Qualität achten.

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Vermeidung

- Umweltfreundliche Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie „Shop Green“ achten.
- Für Ihren Zweck angemessene Gebindegrößen kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Information Informations

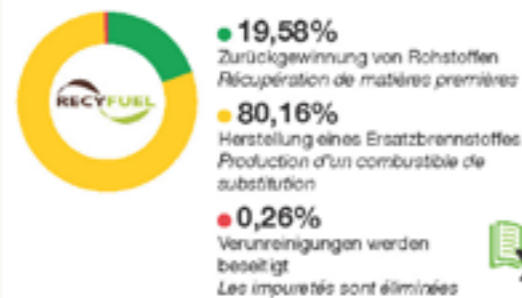
Energetische Verwertung

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurückgeführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Korrekt entsorgen

Recycling Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



Peintures & laques

Travailler propre et faire attention à la qualité.

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les égouts!

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme « Shop Green ».
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Utilisation énergétique

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Élimination correcte

Recycling Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



www.sdk.lu f i g y t n



Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind?

Vermeidung

- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Information Informations

Circa 96%

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurück geführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der „Käerzefabrik Peters“ werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Korrekt entsorgen

Recycling Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



Recyclage des bougies

en collaboration avec la « Käerzefabrik Peters »

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est aussi une matière première de qualité. Les allumeurs du commerce contiennent souvent des substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Les allumeurs faits de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure ou, par exemple, des pommes de pin constituent une alternative écologique. Mais que deviennent-ils une fois qu'ils ont brûlé ?

Prévention

- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Ressourcenpotential Potentiel de ressources

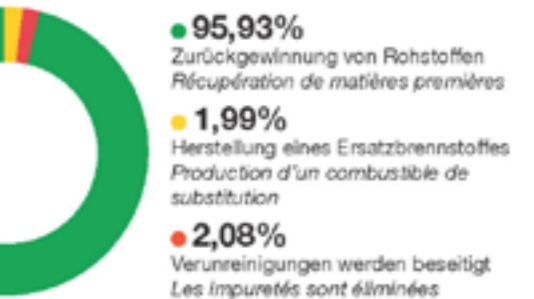
Environ 96%

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la „Käerzefabrik Peters“, ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

Élimination correcte

Recycling Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



www.sdk.lu f i g y t n



Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen, Alternativen nutzen

Im Haushalt und Garten, beim Reinigen, und Renovieren fallen auch mal Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffesowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Vermeidung

- Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte!
- Achten Sie auf das Label „Shop Green“ und auf Umweltzeichen, wie den „blauen Engel“.
- Schadstoffe können in die Verpackung ausströmen. Daher sowohl Behälter mit Anhaftungen, wie auch scheinbar leere Behälter richtig entsorgen.



Emballages nocifs

Éliminer en toute sécurité, utiliser des alternative

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyants spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Prévention

- Utilisez autant que possible des produits peu ou pas polluants!
- Recherchez le label « Shop Green » et les écolabels, comme l'« ange bleu ».
- Substances nocives peuvent s'échapper dans l'emballage. Il convient donc d'éliminer correctement aussi les récipients contenant des résidus que ceux qui semblent vides.



Information Informations

Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Auf Symbole achten



Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrensymbole zu erkennen. Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole!

Aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt, oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Korrekt entsorgen

- Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



Attention aux symboles



Les produits contenant des substances dangereuses sont faciles à reconnaître grâce aux symboles de danger. Informez-vous sur la signification des symboles de danger!

Il est possible de récupérer des matières premières secondaires à partir d'emballages polluants. Une autre partie est récupérée sous forme d'énergie, c'est-à-dire brûlée pour produire de l'énergie.

Élimination correcte

- Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



Motoröle

Handeln Sie umweltbewusst

Altöle, die mit anderen Flüssigkeiten vermischt sind, können nicht mehr recycelt werden. Sind sie mit leicht entzündlichen Flüssigkeiten wie z.B. Kraftstoffe oder Lösungsmittel vermischt, kann sich eine explosionsfähige Mischung bilden und ein stoffliches Recycling wird erschwert.

Vermeidung

- Vermischen Sie keine pflanzliche und mineralische Öle.
- Nutzen Sie Altöl nicht als Brennstoff.
- Verunreinigte Öle und nicht verwertbare Bestandteile aus dem Recyclingprozess können zur Energieerzeugung genutzt werden.

Kennzeichnen Sie Altöle, die mit Kraftstoffen und Lösungsmittel verunreinigt sind um ein Vermischen mit reinen Altölen zu vermeiden!

Huiles de moteur

Agissez dans le respect de l'environnement

Les huiles usagées mélangées à d'autres liquides ne peuvent plus être recyclées. Si elles sont mélangées à des liquides facilement inflammables comme des carburants ou des solvants, il peut en résulter un mélange explosif et le recyclage des matériaux devient plus difficile.

Prévention

- Ne mélangez pas non plus des huiles végétales et des huiles minérales.
- N'utilisez pas les huiles usagées comme combustible.
- Les huiles impures et les composants non valorisables issus du processus de recyclage peuvent encore être utilisés pour produire de l'énergie.

Marquez les huiles usées souillées par des carburants et des solvants afin d'éviter qu'elles ne soient mélangées à des huiles usées pures!

Information Informations

Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Lassen Sie Ölwechsel von Fachleuten in Werkstätten mit dem Label SuperDrecksKëscht® für Betreiber durchführen. Hochwertiges Öl schont den Motor, verlängert die Wartungsintervalle und vermeidet so Abfall.

Faites changer l'huile par des experts dans ateliers avec le label SuperDrecksKëscht® fir Betreiber. Une huile de haute qualité protège le moteur, prolonge les intervalles d'entretien et évite ainsi le gaspillage.

Entsorgen Sie Altöle über die SuperDrecksKëscht® und ihre Partner. Nutzen Sie hochwertige Öle aus Altölerycling.

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® et leur partenaires. Utilisez des huiles de qualité provenant du recyclage des huiles usagées.



- 87,09% Zurückgewinnung von Rohstoffen
Récupération de matières premières
- 7,43% Herstellung eines Ersatzbrennstoffes
Production d'un combustible de substitution
- 1% Verunreinigungen werden beseitigt
Les impuretés sont éliminées



www.sdk.lu



www.sdk.lu



Leben ohne Pestizide *Vivre sans pesticides*

Weniger Gift für mehr Artenvielfalt

Pestizide sind schwer abbaubar, reichern sich im Boden und den Gewässern an und gelangen früher oder später in unsere Nahrungskette. Durch ihre unspezifische Wirkungsweise töten sie auch viele nützliche Insekten und Pflanzen. Deshalb sind Pestizide mit Vorsicht zu behandeln und sollten wenn immer möglich vermieden werden.

Moins de poison pour plus de biodiversité

Les pesticides se dégradent difficilement, s'accumulent dans le sol et les masses d'eau. Par conséquent, ceux-ci entrent tôt ou tard dans notre chaîne alimentaire. En raison de leur mode d'action non spécifique, ils tuent également de nombreux insectes et plantes bénéfiques. Pour cette raison, les pesticides doivent être traités avec prudence et évités dans la mesure du possible.

Alternativen

- Hacken, Kratzen, gezieltes Mulchen, bzw. Abdecken mit Stroh.
- Zusätzliche Strukturen im naturnahen Garten (Bsp. Insektenhotel, Totholzhaufen).
- Natürliche Schädlingsbekämpfung durch Einsatz von speziellen Kräutern.
- Schneckenzäune, Leimringe um Obstbäume oder Gelbtafeln aufstellen.

Alternatives

- *Binage, grattage, paillage ciblé ou couverture de paille.*
- *Structures supplémentaires dans le jardin naturel (par ex., hôtel à insectes, piles de bois mort).*
- *Lutte naturelle contre les parasites grâce à l'utilisation d'herbes spécifiques.*
- *Posez des barrières à escargots, collez des anneaux autour des arbres fruitiers ou des piège de colle.*

Information Informations

Herbizide töten Pflanzen oder beeinträchtigen deren Wuchs oder hemmen die Ausbreitung. Durch ihre Wurzeln gelangen die Schadstoffe in unser Grundwasser.



Les **herbicides** tuent les plantes, nuisent à leur croissance, ou empêchent leur propagation. Les polluants pénètrent dans nos eaux souterraines par leurs racines.

Nematizide wirken gegen Fadenwürmer.



Les **nématicides** sont efficaces contre les nématodes.

Fungizide wirken dem parasitären Pilzbefall entgegen und töten deren Sporen ab.



Les **fongicides** s'opposent à l'infestation par les champignons parasites et tuent leurs spores.

Rodentizide werden drinnen und draußen gegen Nagetiere eingesetzt.



Les **rodenticides** sont utilisés à l'intérieur et à l'extérieur contre les rongeurs.

Molluskizide werden eingesetzt, um Schnecken zu bekämpfen.



Les **molluscicides** sont utilisés pour lutter contre les escargots.

Insektizide dienen der Abtötung, Vertreibung oder Beeinträchtigung der Fortpflanzung von Insekten.



Les **insecticides** sont utilisés pour tuer, chasser ou empêcher la reproduction des insectes.

Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

Elimination correcte

Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



Woche ohne Pestizide • *Semaine sans pesticides*

20.03.2024 - 30.03.2024

www.ounipestiziden.lu



www.sdk.lu    



Helium und Lachgas

Was Sie wissen sollten

Dies sind Abfallprodukte, die seit kurzer Zeit vermehrt bei der SDK und den Ressourcencentren „auftauchen“. Gebrauchte Heliumgasflaschen stiegen 2023 erneut um 21,5 % gegenüber dem Vorjahr auf 18,9 to an, Lachgaskartuschen waren 2022 mit 40 kg noch vernachlässigbar, 2023 wurden schon über 2 to abgegeben.

Hélium et Gaz hilarant

Ce qu'il faut savoir

Il s'agit de déchets qui « apparaissent » de plus en plus depuis peu auprès de la SDK et des centres de ressources. Les bouteilles d'hélium usagées ont de nouveau augmenté de 21,5% en 2023 par rapport à l'année précédente pour atteindre 18,9 tonnes; les cartouches de protoxyde d'azote étaient encore négligeables en 2022 avec 40 kg, mais en 2023, plus de 2 tonnes ont été collectées.

Vermeidung

Beide Anwendungen sind im privaten Umfeld in der Regel vermeidbar. Fragen Sie sich beispielsweise, ob sie Luftballons wirklich mit Helium aufblasen müssen oder nicht ganz auf sie verzichten können. Und ob Sie zur Zubereitung von Sahne wirklich Lachgas benötigen.

Prévention

Ces deux produits sont généralement évitables dans le cadre privé. Demandez-vous par exemple si vous devez vraiment gonfler des ballons avec de l'hélium ou si vous ne pouvez pas vous en passer complètement. Et si vous devez vraiment utiliser du protoxyde d'azote pour préparer de la crème.

Information Informations

Helium (He)

- Häufigste Anwendungen: Luftballons, in der Medizin, Technologie und Wissenschaft
- Geringe direkte Umweltauswirkungen auf den Treibhauseffekt, da inertes/reaktionsträges Gas
- Eine nicht erneuerbare Ressource, Nebenprodukt der Erdgasförderung



Hélium (He)

- Utilisations principales : ballons, dans la médecine, technologie et science
- Faible impact environnemental direct sur l'effet de serre car gaz inerte
- Ressource non renouvelable, sous-produit de l'extraction du gaz naturel

Lachgas (N₂O)

- Starkes Treibhausgas; etwa 300-mal höhere Treibhauswirkung als CO₂
- Landwirtschaft, Industrie und Abfallwirtschaft
- Trägt zur globalen Erwärmung bei
- Beeinträchtigt die Ozonschicht
- Birgt gesundheitliche Gefahren, Missbrauch als Betäubungsmittel oder bei Lachgaspartys



Gaz hilarant (N₂O)

- Puissant gaz à effet de serre, environ 300 fois plus puissant que le CO₂
- Agriculture, industrie et gestion des déchets
- Contribue au réchauffement climatique
- Affecte la couche d'ozone
- Risque pour la santé, utilisation abusive comme stupéfiant ou lors de « fêtes » au gaz hilarant

Behälter sind bei normalen Temperaturen ungefährlich. Bei direkter Sonneneinstrahlung kann die Erhitzung zu einem Druckanstieg führen, eine Explosion ist nicht auszuschließen. Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers. Gehen Sie besonders mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um.

Les récipients ne présentent aucun danger à des températures normales. En cas d'exposition directe au soleil, l'échauffement peut entraîner une augmentation de la pression et une explosion ne peut être exclue. En règle générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur. Manipulez les bouteilles avec précaution, surtout si elles ne sont pas vides.

Korrekt entsorgen




Mobile Sammlung der SDK Ressourcencenter



Elimination correcte

Collecte mobile de la SDK Centre de ressources



www.sdk.lu    



Speisefette und -öle

Zweites Leben für Küchenabfälle

Durch neue Technologien ist es möglich, pflanzliche Fette zu hochwertigem Biodiesel zu verarbeiten, der dann z.B. in Dieselfahrzeugen eingesetzt werden kann.

Graisses et huiles alimentaires

Une seconde vie pour les déchets de cuisine

De nouvelles technologies permettent à présent de transformer les graisses végétales en biodiesel de haute qualité qui peut être utilisé dans des véhicules diesel.

Vermeidung

- Benutzte Speisefette und -öle dürfen nicht in den Abfluss gegossen werden.
- Wenn Frittierreste nach dem Frittieren abgesiebt oder herausgefiltert werden, kann das Fett länger benutzt werden.

Prévention

- Les graisses et les huiles alimentaires ne doivent en aucun cas être versées dans l'évier.
- Filtrés les résidus de friture après utilisation de l'huile, vous pouvez ainsi utiliser la graisse plus longtemps.

Nutzen Sie für gebrauchte Speisefette und -öle den SDK-Frittierfettbehälter. Diese sind kostenlos im Ressourcencenter oder bei der mobilen Sammlung der SDK erhältlich.

Utilisez pour les graisses et huiles alimentaires usagées, les récipients pour graisses à frire SDK. Ils sont disponibles gratuitement au centre de ressources ou à la collecte mobile de la SDK.

Information Informations

Recyclte Speisefette bei der SDK

Im vergangenen Jahr gingen 84% der von der SDK erfassten Speiseöle in die Produktion von Biodiesel, etwa 7% wurden direkt zur Beheizung des SDK-Standortes in Colmar-Berg eingesetzt. Nur ein geringer Teil muss auf Grund von Verunreinigungen thermisch verwertet werden.

Sämtliche LKWs und Nutzfahrzeuge der SDK sowie der inzwischen geringe Anteil der PKWs, die noch mit Verbrennungsmotor betrieben werden, nutzen Biodiesel.

Korrekt entsorgen

- Mobile Sammlung der SDK Ressourcencenter

Für weitere Informationen scannen Sie den QR Code
Pour plus d'informations, scannez le code QR



Produktkategorie Catégorie de produits

Graisses alimentaires recyclées à la SDK

L'année dernière, 84 % des huiles alimentaires collectées par la SDK ont été utilisées pour la production de biodiesel, et environ 7 % ont été directement utilisés pour chauffer le site de la SDK à Colmar-Berg. Seule une petite partie est valorisée énergétiquement en raison de contaminations.

Tous les camions et véhicules utilitaires de la SDK, ainsi que le pourcentage désormais faible de voitures qui fonctionnent encore avec un moteur à combustion, utilisent du biodiesel.

Élimination correcte

- Collecte mobile de la SDK Centre de ressources



www.sdk.lu

BICHERBUS 2024/2025

11/2024 - 02/2025



DËNSCHDES T02

10:55 - 11:35 Bënzelt



Duarrefstrooss 9
L-9946 Binsfeld

près de la salle de fêtes /
vor dem Festsaal

12. November 2024

3. Dezember 2024

7. Januar 2025

13:10 - 14:00 Wäiswampech

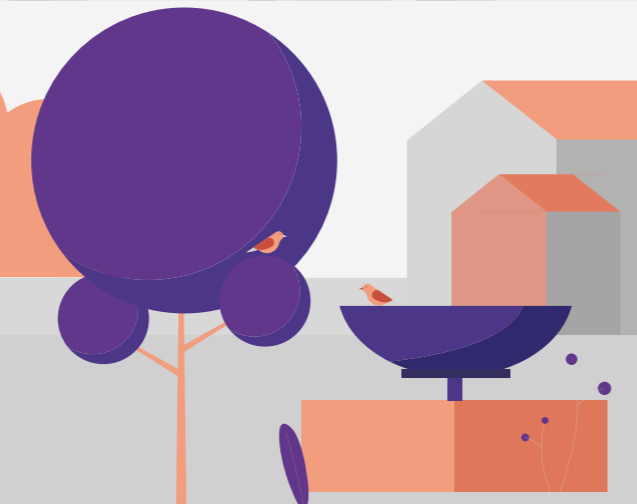
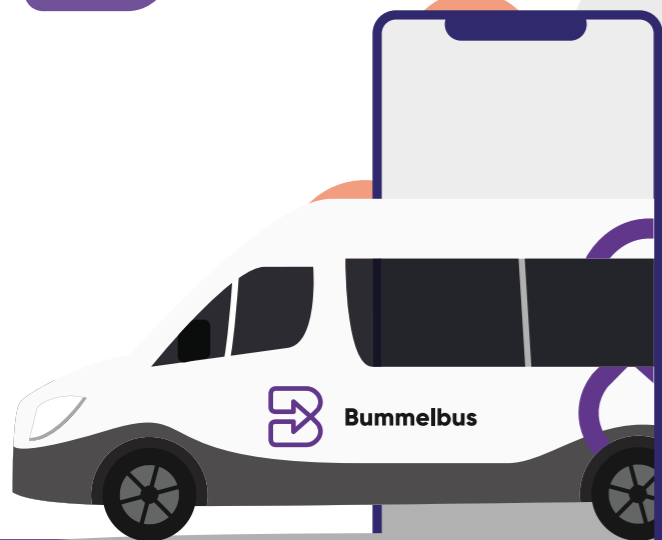


Am Eelerich 8
L-9991 Weiswampach

près de l'école fondamentale /
vor der Grundschule

28. Januar 2025

18. Februar 2025



Service Bummelbus

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

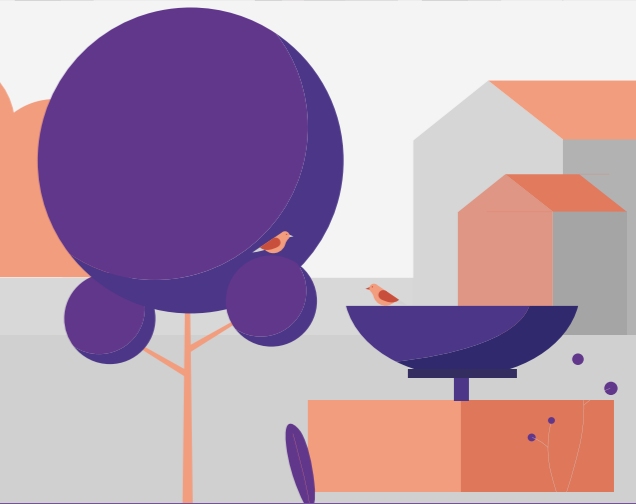
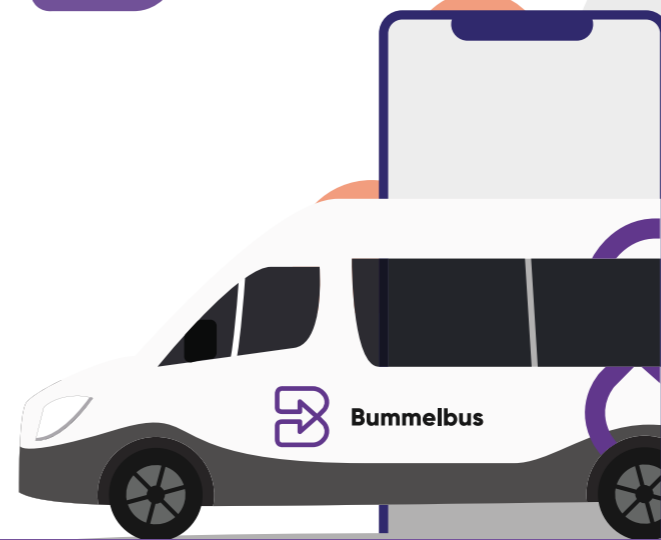
En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00

Forum pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi
L-9809 Hosingen



Tarifs en vigueur TTC

< 10 km	2.00 €
10 - 20 km	3.00 €
20 - 30 km	5.00 €
30 - 40 km	12.00 €
40 - 45 km	26.50 €
45 - 50 km	29.50 €
50 - 55 km	32.50 €
55 - 60 km	36.00 €
60 - 65 km	39.00 €
65 - 70 km	42.00 €
70 - 75 km	45.00 €
75 - 80 km	48.00 €
80 - 85 km	51.00 €
85 - 90 km	54.50 €
> 90 km	100 €

Distance Prix – Enfant / Adulte
Tarifs en vigueur à partir du 1er septembre 2024

CRAFTED PATHWAYS

EMPLOYABILITÉ
4 NOVEMBRE, 13H30 - 17H30

LOGEMENT
11 NOVEMBRE, 13H30 - 17H30

AUTONOMISATION
5 NOVEMBRE, 13H30 - 17H30

SANTÉ
12 NOVEMBRE, 13H30 - 17H30



AVEC LE SOUTIEN DE



CRAFTED PATHWAYS

Le projet "Crafted Pathways" vise à promouvoir un vivre ensemble harmonieux et à encourager le développement personnel des nouveaux arrivants au Luxembourg par la mise en place d'ateliers interactifs couvrant les domaines clés suivants : l'employabilité, le logement, l'autonomisation et la gestion de la santé.



EMPLOYABILITÉ

- Familiarisez-vous avec **le droit du travail** luxembourgeois et les droits et devoirs des travailleurs.
- Effectuer des recherches sur le **marché du travail** local et les ressources disponibles.
- Montrer des **techniques efficaces de recherche d'emploi**.
- Évaluer ses **compétences et ses qualifications**.
- Élaborer un **plan d'action personnel** en matière d'employabilité.



AUTONOMISATION

- Se familiariser avec **les ministères et les municipalités du Luxembourg**
- Connaître **les tâches administratives** courantes et les sources d'information
- Utiliser efficacement **les moyens de transport**
- **Auto-évaluation** de ses préférences d'apprentissage et perfectionnement



SANTÉ

- Découvrez **le système de protection sociale** luxembourgeois.
- Aperçu des **options d'assurances maladie** et de leurs couvertures en fonction de vos besoins.
- **Droits et devoirs** du patient.
- Ressources et outils pour trouver un praticien local.
- **Risques de santé spécifiques** : santé mentale, médicaments et santé affective et sexuelle.



LOGEMENT

- Comprendre le **marché du logement**, y compris les droits et obligations des locataires.
- Identifier **les escroqueries et les pièges** les plus courants et apprendre à se défendre.
- Être conscient **des traumatismes** liés aux problèmes de logement.
- Développer des **compétences en matière de négociation**.
- Créer un **plan d'action personnel**.

AVEC LE SOUTIEN DE



Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraiper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
- Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.



Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.

UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichtthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

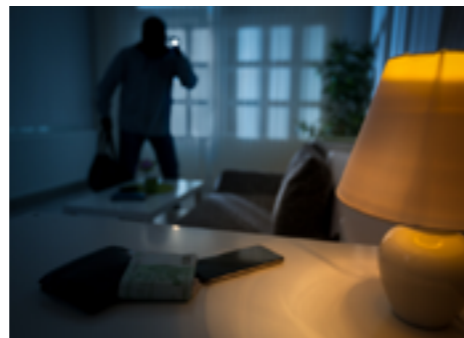
Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.

QUE FAIRE...?



Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

(+352) 244 24 40 33

prevention@police.etat.lu

Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.

WAS TUN...?



Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere Informationen und Ratschläge, informieren Sie sich kostenlos bei der Präventionsabteilung der Polizei :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

(+352) 244 24 40 33

prevention@police.etat.lu



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de **cambriolages** dans les **caves** et **garages communs** .

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;

Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;

Si vous rencontrez des personnes inconnues à la résidence, n'hésitez pas à les interpellier ;

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an **Einbrüchen** in **Kellerräumen** und **Gemeinschaftsgaragen** fest.

BEUGEN SIE VOR!

Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;

Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;

Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;

Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;

Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;

Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.

Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

Activités au sein de la commune

Aktivitäten in der Gemeinde

- 48 Cérémonie de commémoration /
Gedenkzeremonie
- Lancaster Memorial
- 54 Afterwork
- 55 Fête de la citrouille /
Kürbisfest

Festivités commémorant le 80e anniversaire des événements tragiques

Erinnerung an die tragischen Geschehnisse vor 80 Jahren

Le 14 septembre 2024 des cérémonies ont eu lieu au site mémorial du Lancaster et à la mairie de Weiswampach pour commémorer les événements terribles durant la deuxième guerre mondiale :

- la destruction en vol des deux avions britanniques du type Lancaster dans la nuit du 12-13 août 1944, où 13 aviateurs de la Grande-Bretagne, de la Nouvelle-Zélande, et du Canada ont trouvé la mort
- les soldats américains du 112e régiment d'infanterie durant la bataille des Ardennes entre 16-22 décembre 1944
- les soldats américains de la C Company 134e régiment d'infanterie durant la deuxième libération de Weiswampach du 24-26 janvier 1945, qui furent abattus par des tireurs isolés de l'église
- les recrutés de force luxembourgeois durant la deuxième guerre mondiale

Anlässlich des 80ten Jubiläums fanden am 14. September 2024 beim Lancaster Memorial und beim Gemeindehaus in Weiswampach Gedenkfeiern statt, um an die verhängnisvollen Ereignisse während des Zweiten Weltkriegs zu erinnern:

- den Abschüssen der zwei britischen Lancaster Bomber in der Nacht vom 12-13 August 1944, in der 13 britische, neuseeländische und kanadische Insassen den Tod fanden
- den amerikanischen Soldaten des US 112. Infanterie-Regiments während der Ardenneroffensive zwischen dem 16-22 Dezember 1944
- den amerikanischen Soldaten der C Company 134. Infanterie Regiment während der zweiten Befreiung Weiswampachs vom 24-26 Januar 1945, die von der Kirche aus von Scharfschützen niedergeschossen wurden
- den luxemburgischen Zwangsrekrutierten während des Zweiten Weltkrieges



Une série d'invités d'honneur étaient présents pour les festivités: l'ambassadrice britannique Fleur Thomas, l'ambassadeur américain Thomas Barrett, l'ambassadrice allemande Dr Heike Peitsch, l'ambassadrice du Cap Verde Edna Marta, des représentants des ambassades du Canada, de la Belgique, et de la Pologne, la ministre de la Défense du Luxembourg Yuriko Backes, le ministre de la Culture Eric Thill, le député européen Marc Angel, les députés André Bauler, Fernand Etgen et Ben Polidori, et des représentants des communes de Burg-Reuland, Clervaux et de Troisvierges. En plus, une centaine d'habitants de Weiswampach assistaient aux festivités.

Eine Reihe von Ehrengästen war anwesend bei den Feierlichkeiten: die britische Botschafterin Fleur Thomas, der amerikanische Botschafter Thomas Barrett, die deutsche Botschafterin Dr. Heike Peitsch, die Botschafterin Cap Verdes Edna Marta, Repräsentanten der Botschaften von Kanada, Belgien und Polen, die luxemburgische Verteidigungsministerin Yuriko Backes, der Kulturminister Eric Thill, der Europadeputierte Marc Angel, die Deputierten André Bauler, Fernand Etgen, und Ben Polidori, sowie Vertreter der Gemeinden Burg Reuland, Clerf und Ulflingen. Daneben haben rund hundert Leute aus der Gemeinde an den Feierlichkeiten teilgenommen.



Le discours d'Henri Rinnen rappelait la réaction des habitants de Weiswampach après l'écrasement des avions en août 1944. C'était un coup dur pour ceux qui croyaient en une libération rapide. Pourtant, durant la collection des cadavres brûlés, il se forma une procession spontanée pour rendre hommage au sacrifice des morts. Les occupants craignaient que l'enterrement pourrait se transformer en cérémonie d'héros ; pour éviter ce scénario, ils transportaient les cadavres en Allemagne en opération secrète.

Henri Rinnens Rede erinnerte an die Reaktion der Einwohner Weiswampachs nach den Flugzeugabstürzen im August 1944. Es war ein schwerer Schlag für alle, die an eine rasche Befreiung glaubten. Aber beim Transport der verbrannten Leichen, bildete sich spontan eine Prozession, um die Aufopferung der Gefallenen zu würdigen. Die deutschen Besatzer fürchteten (zu Recht), dass es ein Heldenbegräbnis geben würde; um dies zu verhindern, haben sie die Leichen heimlich nach Deutschland gebracht.

Durant la cérémonie commémorant les 14 aviateurs, les jeunes pompiers ont placé des bougies sur les croix sous le monument. Ci-après des papiers étaient lancés d'un avion ; chaque papier portait l'image d'un des aviateurs, ainsi qu'un message de paix sur l'autre côté. Une garde d'honneur de l'armée a placé les gerbes de fleurs près du monument, en présence des ambassades, et accompagné par la musique de Weiswampach.

Dans son discours, Yuriko Backes a mis l'accent sur l'importance des événements historiques dans le contexte actuel. Dans ce sens, il est nécessaire que le Luxembourg prenne responsabilité pour son rôle dans l'OTAN.

Le discours de Norbert Morn a rappelé le courage des soldats américains durant la bataille des Ardennes dans les alentours de Weiswampach. En décembre 1944 Weiswampach fut libéré de quelques mois. Mais tôt le matin le 16 décembre les Allemands ont commencé leur attaque surprise. Le dispositif du 112e régiment d'infanterie en hommes et en matériel était largement inférieur à l'attaquant, et ainsi ils devaient reculer à plusieurs reprises. Cependant, avec leur défense persévérante et héroïque, ils ralentissaient l'avance allemande, ce qui permettait le renforcement de troupes, et finalement de repousser l'ennemi.

Während der Zeremonie zu Gedenken der 14 Insassen, haben die Kinder der Jugendfeuerwehr Kerzen an den Kreuzen unter dem Lancaster Denkmal gesetzt. Danach wurden Flyer aus einem Flugzeug abgeworfen; jeder Flyer trug das Bild von einem der Insassen, sowie eine Friedensbotschaft. Eine Ehrengarde der Armee hat die Blumensträuße vor dem Monument niedergesetzt, in Anwesenheit der Botschaften, und begleitet von dem Musikverein von Weiswampach.

Yuriko Backes hat in ihrer Rede die Wichtigkeit der damaligen Ereignisse für die Gegenwart betont; dabei muss Luxemburg auch seiner Rolle in der Nato gerecht werden.

Norbert Morns Rede erinnerte an den Mut der amerikanischen Soldaten während der Ardennenoffensive in der Gegend von Weiswampach. Im Dezember 1944 war Weiswampach seit ein paar Monaten befreit. Aber am 16. Dezember in der Früh begannen die Deutschen ihren Überraschungsangriff. Die Männer des 112. US-Infanterie-Regiments waren dem Angreifer zahlenmäßig und in Material weit unterlegen, und mussten mehrmals ihre Stellung ändern. Mit ihrer hartnäckigen Verteidigung aber frustrierten sie den Aggressor, und verzögerten so deren Vorstoß; was schlussendlich eine Verstärkung der amerikanischen Truppen ermöglichte, um so den Feind zurückzuschlagen.



Les discours d'Henri Rinnen et de Norbert Morn étaient donnés en anglais par Néckel Polfer, pour aussi engager les visiteurs internationaux. Pour la cérémonie commémorant les soldats américains, en plus de l'hymne national des États-Unis, l'hymne national allemand a été joué pour la première fois. La cérémonie du 80e anniversaire ne se dirige pas contre l'Allemagne du présent, un partenaire et allié européen pendant de nombreuses années, mais devrait être compris en tant qu'exemple historique.

Près de la mairie, Tom Scholtes du CEBA a rendu hommage à la libération de Weiswampach. Eric Thill a décrit le destin des recrutés de force luxembourgeois durant la seconde guerre mondiale. Le chant de l'hymne national du Luxembourg par la Chorale Ste Cécile était un moment spécial et digne pour conclure les cérémonies.

Die Reden von Henri Rinnen und Norbert Morn wurden von Néckel Polfer auf englisch vorgetragen, um die internationalen Gäste mit einzubinden. Bei der Zeremonie zu Gedenken der amerikanischen Gefallenen wurde neben der amerikanischen Hymne auch zum ersten Mal die deutsche Hymne gespielt. Die Gedenkfeier 80 Jahre nach den schicksalhaften Ereignissen richtet sich nicht gegen das heutige Deutschland, was schon lange ein europäischer Partner und Verbündeter ist, sondern soll als Mahnung der Geschichte verstanden werden.

Beim Gemeindehaus hat Tom Scholtes von CEBA die Befreiung Weiswampachs gewürdigt. Eric Thill hat das Schicksal der luxemburgischen Zwangsrekrutierten dargelegt. Ein besonderer Moment und würdiger Abschluss zu den Gedenkfeiern war das Anstimmen der luxemburgischen Hymne durch die Chorale Ste Cécile.

Les émotions bouleversantes des habitants de Weiswampach durant la deuxième guerre mondiale sont documentées de façon saisissante dans la brochure Lancaster. Une nouvelle édition a été produite à l'occasion du 80e anniversaire, et a été distribuée aux participants.

Das Wechselbad der Gefühle der Bevölkerung Weiswampachs während des Zweiten Weltkrieges wird eindrucksvoll in den Augenzeugenberichten der Lancaster Broschüre festgehalten. Eine Neuauflage der Broschüre wurde anlässlich der 80-Jahr Feier veranlasst, und diese wurde den Gästen als Geschenk überreicht.



Par coïncidence, un des moteurs de l'avion Lancaster qui fut abattu près d'Ouren a été retrouvé dans un champ quelques mois avant. L'association du village d'Ouren l'a généreusement mis à la disposition de nos festivités, et ainsi le moteur a été exposé durant la réception dans la tente au centre de loisirs. En outre, du goulash était servi d'un canon au goulash authentique de la deuxième guerre mondiale (généreusement mis à disposition par Marcel Majeres).

Wie es der Zufall wollte, wurde vor ein paar Monaten der Motor einer der Lancaster Flugzeugen in einem Feld nahe Ouren gefunden. Die Dorfgemeinschaft Ouren hat diesen Motor großzügigerweise für die Gedenkfeier zur Verfügung gestellt. Bei der Rezeption im Zelt in Weiswampach konnten die Besucher den Motor näher betrachten. Des Weiteren wurde Gulasch aus einer authentischen Gulaschkanone (großzügigerweise zur Verfügung gestellt von Marcel Majeres) aus dem Zweiten Weltkrieg ausgeschenkt.



Photos: Enders Alice

Afterwork de la commission du vivre ensemble

Afterwork der Zusammenleben Kommission



La commission du vivre ensemble a invité pour un Afterwork vendredi le 11 octobre 2024 à partir de 19h dans le centre culturel à Weiswampach. Lors de cette occasion une série des clubs et associations dans la commune ont été présentés brièvement à l'aide d'une PowerPoint en français et en luxembourgeois. Chaque association avait son propre stand pour démontrer ses activités. En tout, 19 associations y ont participé d'une manière très impressionnante, avec des vives illustrations et beaucoup d'enthousiasme, mais aussi avec des choses qu'on peut toucher et avec lesquels on peut expérimenter, comme des fruits et légumes en saison, des instruments de musique, des instruments d'entraînement, et des vêtements de travail. Le centre culturel était bien rempli avec des vives discussions dans une atmosphère conviviale. Enfin, nous remercions la Jeunesse de Weiswampach pour le service des boissons.

Am Freitag den 11. Oktober 2024 ab 19 Uhr hat die Zusammenleben Kommission auf einen Afterwork eingeladen im Kulturzentrum in Weiswampach. Bei dieser Gelegenheit wurden Vereine und Vereinigungen in der Gemeinde mit Hilfe einer PowerPoint auf französisch und luxemburgisch kurz vorgestellt. Jeder Verein hatte seinen eigenen Stand, und konnte so seine Aktivitäten zur Schau stellen. Die insgesamt 19 Vereine und Vereinigungen haben dies auch sehr eindrucksvoll gemacht, mit anschaulichen Bildern und viel Enthusiasmus, aber auch mit Dingen zum Anfassen und Mitmachen, wie etwa Früchten und Gemüse aus der Saison, Musikinstrumenten, Trainiergeräten, und spezieller Arbeitskleidung. Das Kulturzentrum war gut gefüllt, mit regen Diskussionen und guter Laune. Wir bedanken uns auch bei der Jeunesse Weiswampach, die uns gut mit Getränken versorgt haben.

Fête de la citrouille

Kürbisfest



Photos:
EVW



Événements

Ereignisse

- 58 Novembre /
November
- 59 Décembre /
Dezember
- 60 Navette - Marché de Noël /
Shuttle - Weihnachtsmarkt
- 61 Janvier /
Januar



Events

09

Martinsfeier
Zelt Weiswampach

10

Haupeschmaart
Munzen : 10h00

12

Bicherbus
Binsfeld: 10h55 - 11h35
Weiswampach : 13h10 - 14h00

15

Afterwork
Musée Binsfeld

23

Caecilienmesse
Kirche Weiswampach: 18h30

Online Kalender
Calendrier en ligne



NOVEMBRE / NOVEMBER

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



Events

03

Bicherbus
Binsfeld: 10h55 - 11h35
Weiswampach : 13h10 - 14h00

14

Adventspatt
Holler

22

Bicherbus
Binsfeld: 10h55 - 11h35
Weiswampach : 13h10 - 14h00

DECEMBRE / DEZEMBER

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Online Kalender
Calendrier en ligne





Shuttlebus Chrëschtmaart

LU: D'Aschreiwung ass nëmme fir Awunner aus der Gemeng Wäiswampich.
 DE: Die Einschreibung ist nur für Einwohner der Gemeinde Weiswampach.
 FR: L'inscription est réservée aux résidents de la commune de Weiswampach.
 EN: Registration is only for residents of the municipality of Weiswampach.

21.12.2024



12h00 Leithum
 12h05 Beiler
 12h15 Weiswampach
 12h20 Breidfeld
 12h25 Holler
 12h30 Binsfeld

BOOK NOW



22.12.2024



10h00 Leithum
 10h05 Beiler
 10h15 Weiswampach
 10h20 Breidfeld
 10h25 Holler
 10h30 Binsfeld

Organiséiert vun der Gemeng Wäiswampich

Events

07

Bicherbus

Binsfeld: 10h55 - 11h35
 Weiswampach : 13h10 - 14h00

28

Bicherbus

Binsfeld: 10h55 - 11h35
 Weiswampach : 13h10 - 14h00



JANVIER / JANUAR

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Online Kalender
 Calendrier en ligne



Administration communale
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach

T.: 97 80 75-10
Fax: 97 80 78

www.weiswampach.lu
info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture :
Lu, Ma, Me et Je : 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30
Ve : 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Service technique uniquement le matin